



Bonjour madame, bonjour monsieur

- [Wprowadzenie](#)
- [Przeczytaj](#)
- [Ilustracja interaktywna](#)
- [Sprawdź się](#)
- [Słownik](#)
- [Scenariusz lekcji](#)

Bibliografia:

- Źródło: oprac. Eduexpert.pl sp. z o.o., red. Anna Kowalska.
- Źródło: oprac. Eduexpert.pl sp. z o.o., red. Anna Kowalska.
- Źródło: Anna Kowalska, licencja: CC BY-SA 3.0.



Bonjour madame, bonjour monsieur

Źródło: dostępny w internecie: unsplash.com, domena publiczna.

Dzień dobry pani, dzień dobry panu

W języku francuskim, aby zwrócić się do pani lub pana, należy skorzystać z drugiej osoby liczby mnogiej: wy (*vous*). Francuzi są wyczuleni na odpowiedni sposób zwracania się do siebie. W swoim języku mają nawet odpowiednie czasowniki: *se vouvoyer* oznacza, że zwracamy się do siebie per pan/pani, a *se tutoyer* oznacza, że mówimy do siebie per ty.

Twoje cele

- Poznasz różnice między rejestrem językowym formalnym a nieformalnym, aby poprawnie zwracać się do różnych osób.
- Nauczysz się przeprowadzać formalne i nieformalne dialogi zapoznawcze.

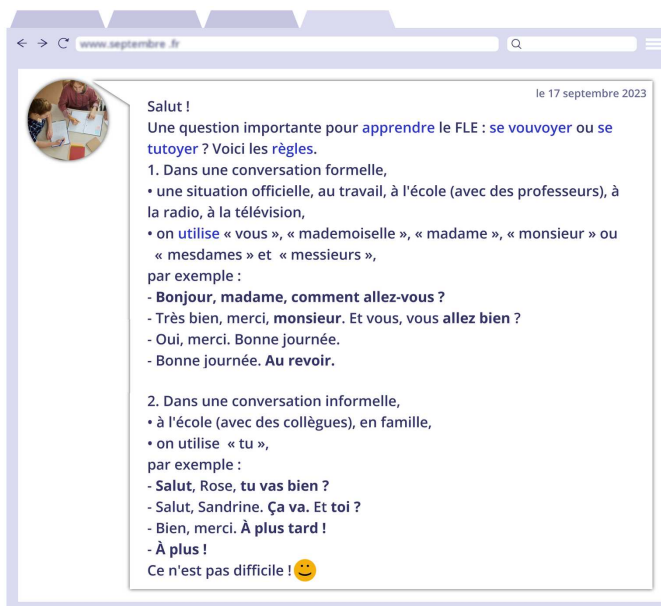
- Poznasz zwroty grzecznościowe używane podczas przedstawiania się drugiej osobie.

Przeczytaj

Coin lecture

Dialogue informel ou formel ? Elise, une blogueuse francophone, explique les différences aux élèves du FLE (français langue étrangère). Découvre un extrait de son article de blog. Puis fais les exercices.

” Anna Kowalska



le 17 septembre 2023

Salut !

Une question importante pour apprendre le FLE : se vouvoyer ou se tutoyer ? Voici les règles.

1. Dans une conversation formelle,

- une situation officielle, au travail, à l'école (avec des professeurs), à la radio, à la télévision,
- on utilise « vous », « mademoiselle », « madame », « monsieur » ou « mesdames » et « messieurs »,

par exemple :

- Bonjour, madame, comment allez-vous ?
- Très bien, merci, monsieur. Et vous, vous allez bien ?
- Oui, merci. Bonne journée.
- Bonne journée. Au revoir.

2. Dans une conversation informelle,

- à l'école (avec des collègues), en famille,
- on utilise « tu »,

par exemple :

- Salut, Rose, tu vas bien ?
- Salut, Sandrine. Ça va. Et toi ?
- Bien, merci. À plus tard !
- À plus !

Ce n'est pas difficile ! 😊

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Źródło: Anna Kowalska, licencja: CC BY-SA 3.0.

Activité 1



Coche la bonne réponse.

Une conversation formelle est quand tu parles avec

ta maman

ton professeur

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Dans une conversation avec ton collègue, tu utilises

« VOUS »

« tu »

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Activité 2



Reviens aux dialogues présentés dans le blog d'Elise. Quelle photo correspond au dialogue 1 ? Quelle photo correspond au dialogue 2 ? Fais correspondre la photo avec le bon élément de texte.



dialogue 1

dialogue 2

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Activité 3

Associe les phrases au registre de langue approprié.

dialogue formel

dialogue informel

Comment allez-vous ?

Vous allez bien ?

À plus !

À plus tard !

Ça va. Et toi ?

Bonjour, madame.

Tu vas bien ?

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

SALUER

Salut ! Bonjour ! Cześć! Dzień dobry!	Bonjour ! Dzień dobry!
Comment ça va ? / Comment vas-tu ? / Tu vas bien ? Co słychać? / Jak się masz? / Dobrze się miewasz?	Comment allez-vous ? / Vous allez bien ? Jak się pan/pani miewa? / Czy miewa się pan/pani dobrze?
Bien, merci, et toi ? Dobrze, dziękuję, a ty?	Bien, merci, et vous ? Dobrze, dziękuję, a pan/pani?

SE PRÉSENTER ET PRÉSENTER QUELQU'UN

DIALOGUE INFORMEL dialog nieformalny	DIALOGUE FORMEL dialog formalny
Moi, c'est Julien. / Je suis Julien. / Je m'appelle Julien. Jestem Julien. / Nazywam się Julien.	Je m'appelle Marianne Renaud. Nazywam się Marianne Renaud.
Lui, c'est Philippe. / Elle, c'est Anna. / Voici Philippe/Anna. To jest Philippe. / To jest Anna. / Oto Philippe/Anna.	C'est madame Martin. To jest pani Martin.
Je te présente Monique. / Je vous présente Léo. Przedstawiam ci Monique. / Przedstawiam wam Léo.	Je vous présente monsieur Bernard. Przedstawiam panu/pani/państwu pana Bernarda.
Enchanté./Enchantée. Miło mi.	Enchanté./Enchantée. Miło mi.

Activité 4

Tu rencontres la famille de ton ami(e) français(e). Réfléchis aux expressions utiles et formule des exemples de phrases pour saluer :

1. ton ami(e)

et

2. les parents de ton ami(e).

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Ilustracja interaktywna

Nouvelles connaissances ? C'est facile ! Découvre l'illustration pour savoir comment se présenter et présenter les autres personnes.

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Activité 1



Qui fait quoi ? Coche la bonne activité pour chaque personne.

Personnes	se présentent	présentent quelqu'un	saluent	disent au revoir
Noémie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Thibault	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Victor Richard	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Anaïs Maureau	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Luc	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Léa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Alice Charnel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Activité 2



Classe les expressions.

POUR SE PRÉSENTER

POUR PRÉSENTER QUELQU'UN

POUR SALUER QUELQU'UN

POUR DIRE AU REVOIR

POUR DEMANDER SI ÇA VA

À plus tard.

Moi, c'est...

Je m'appelle...

Ça va ?

Au revoir.

Salut !

Enchanté, je suis...

Voici...

Bonjour.

Vous-allez bien ?

Je te présente...

Bonne journée.

À plus.

Je vous présente...

Activité 3



Quelles phrases tu vas utiliser pour :

- présenter ton nouveau copain / ta nouvelle copine à tes parents ?
- demander ton professeur s'il va bien ?

Écris une proposition pour chaque situation.

Sprawdź się

Afficher les exercices :   

Activité 1



Coche les bonnes formules.

POUR PRÉSENTER QUELQU'UN

- C'est Monique.
- Ça va, Monique ?
- Je te présente Monique Dupré.
- Bonjour Monique.

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

POUR RÉAGIR QUAND QUELQU'UN SE PRÉSENTE

- Merci.
- Bonne journée.
- Enchanté.
- Enchantée.

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

POUR DEMANDER SI ÇA VA

- Ça va?
- Et toi ?
-

Vous allez bien ?

Comment vas-tu ?

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Activité 2



Vérifie si toutes les phrases sont correctes. Refais l'activité 6 fois.

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Activité 3

Place les phrases proposées sur les photographies pour créer les dialogues.

Dialogue 1

Dialogue 2

Salut Anne, ça va ?

Tout va bien, merci.

Je vous présente Antoine Robert.

Enchanté, madame.

Salut Fred,
enchantée, je suis Claire.

Salut Claire, enchantée.

Bonjour, vous allez bien ?

Bonjour madame !

Ça va bien, merci ! C'est Fred.

Activité 4



Fais correspondre les expressions qui signifient la même chose dans le dialogue formel et informel.

Comment vas-tu ?

Et vous, madame ?

Voici Léa.

Comment allez-vous ?

Bien, merci !

Je vous présente madame Morel.

Et toi ?

Bonjour monsieur Denis !

Salut Pierre !

Je vais bien, merci !

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Activité 5



Mets le dialogue dans l'ordre.

- Bonjour, monsieur. Je vais bien, merci. Et vous ?



- Ça va aussi. Je suis Obélix. Et comment vous appelez-vous ?



- Je m'appelle Falbala, enchantée.



- Bonjour, mademoiselle. Comment allez-vous ?



- Enchanté, mademoiselle.



Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Activité 6



Qu'est-ce que tu entends ? Relie le texte avec le bon enregistrement.

- 2 C'est Mathilde. 
- 3 Je vous présente Monsieur Leblanc. 
- 1 Enchanté ! 
- 4 Voici Julien. 
- 0 Je vais bien, merci. 

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Activité 7



Il y a un nouveau copain / une nouvelle copine dans ta classe. Tu le/la salues et tu demandes si ça va. Tu te présentes, tu demandes son prénom et présentes tes collègues. Formules les phrases. (15 mots minimum)

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Activité 8



Qu'est-ce que tu dis dans les situations suivantes ? Complète les mini dialogues avec tes propositions.

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Źródło: Eduexpert Sp. z o.o., licencja: CC BY-SA 3.0.

Dictionnaire

apprendre

uczyć się

Nagranie dostępne pod adresem <https://zpe.gov.pl/a/DZpfjNwSW>

Nagranie dźwiękowe

dialogue (m.) formel

dialog formalny, oficjalny

Nagranie dostępne pod adresem <https://zpe.gov.pl/a/DZpfjNwSW>

Nagranie dźwiękowe

dialogue (m.) informel

dialog nieformalny

Nagranie dostępne pod adresem <https://zpe.gov.pl/a/DZpfjNwSW>

Nagranie dźwiękowe

présenter qn à qn

przedstawiać kogoś komuś

Nagranie dostępne pod adresem <https://zpe.gov.pl/a/DZpfjNwSW>

Nagranie dźwiękowe

règle (f.)

zasada, reguła

Nagranie dostępne pod adresem <https://zpe.gov.pl/a/DZpfjNwSW>

Nagranie dźwiękowe

se tutoyer

być z kimś na ty

Nagranie dostępne pod adresem <https://zpe.gov.pl/a/DZpfjNwSW>

Nagranie dźwiękowe

utiliser

używać

Nagranie dostępne pod adresem <https://zpe.gov.pl/a/DZpfjNwSW>

Nagranie dźwiękowe

voici

oto

Nagranie dostępne pod adresem <https://zpe.gov.pl/a/DZpfjNwSW>

Nagranie dźwiękowe

se vouvoyer

zwracać się do kogoś per pan/pani

Nagranie dostępne pod adresem <https://zpe.gov.pl/a/DZpfjNwSW>

Nagranie dźwiękowe

Scenariusz lekcji

Imię i nazwisko autora:

Anna Kowalska

Przedmiot:

Język obcy nowożytny (j. francuski)

Temat zajęć:

Bonjour monsieur, bonjour madame

Grupa docelowa:

II etap edukacyjny, 7 klasa, poziom A1

Podstawa programowa – wersja II.2. Język obcy nowożytny nauczany jako drugi (II etap edukacyjny, klasy VII i VIII)

Treści nauczania – wymagania szczegółowe

I. Uczeń posługuje się bardzo podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych oraz fonetycznych), umożliwiającym realizację pozostałych wymagań ogólnych w zakresie następujących tematów:

1) człowiek (np. dane personalne, wygląd zewnętrzny, cechy charakteru, rzeczy osobiste, uczucia i emocje, umiejętności i zainteresowania);

II. Uczeń rozumie bardzo proste wypowiedzi ustne (np. rozmowy, wiadomości, komunikaty, ogłoszenia) artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka:

1) reaguje na polecenia;

5) znajduje w wypowiedzi określone informacje;

6) rozróżnia formalny i nieformalny styl wypowiedzi.

III. Uczeń rozumie bardzo proste wypowiedzi pisemne (np. listy, e-maile, SMS-y, kartki pocztowe, napisy, ulotki, jadłospisy, ogłoszenia, rozkłady jazdy, historyjki obrazkowe z tekstem, teksty narracyjne, wpisy na forach i blogach):

4) znajduje w tekście określone informacje;

IV. Uczeń tworzy bardzo krótkie, proste, spójne i logiczne wypowiedzi ustne:

1) opisuje ludzi, przedmioty, miejsca i zjawiska;

V. Uczeń tworzy bardzo krótkie, proste, spójne i logiczne wypowiedzi pisemne (np. notatkę, ogłoszenie, zaproszenie, życzenia, wiadomość, SMS, pocztówkę, e-mail, historyjkę, wpis na blogu):

1) opisuje ludzi, przedmioty, miejsca i zjawiska;

VI. Uczeń reaguje ustnie w typowych sytuacjach:

1) przedstawia siebie i inne osoby;

2) nawiązuje kontakty towarzyskie; rozpoczyna, prowadzi i kończy rozmowę; podtrzymuje rozmowę w przypadku trudności w jej przebiegu (np. prosi o wyjaśnienie, powtórzenie, sprecyzowanie; upewnia się, że rozmówca zrozumiał jego wypowiedź);

XIII. Uczeń stosuje strategie komunikacyjne (np. domyślanie się znaczenia wyrazów z kontekstu, identyfikowanie słów kluczy lub internacjonalizmów) i strategie kompensacyjne, w przypadku gdy nie zna lub nie pamięta wyrazu (np. upraszczanie formy wypowiedzi, wykorzystywanie środków niewerbalnych).

Kształtowane kompetencje kluczowe:

- kompetencje w zakresie rozumienia i tworzenia informacji,
- kompetencje w zakresie wielojęzyczności,
- kompetencje osobiste, społeczne i w zakresie umiejętności uczenia się.

Cele operacyjne:

Uczeń:

- rozpoczyna rozmowę, przedstawia się, pyta o samopoczucie i o imiona innych osób, a także żegna się,
- zna i używa wyrażen grzecznościowych w dialogach zapoznawczych,
- rozróżnia rejestr formalny i nieformalny oraz uczestniczy w dialogach formalnych i nieformalnych dotyczących powitań, pożegnań i przedstawiania się.

Cele motywacyjne:

Zachęcenie uczniów do formułowania pierwszych zdań w języku francuskim, poszerzonych o kolejne informacje (rejestr formalny/nieformalny).

Strategie uczenia się:

- strategie pamięciowe (czytanie, powtarzanie, dodawanie nowych elementów konwersacji do elementów już poznanych)
- strategie kognitywne (grupowanie, parowanie, dopasowywanie, wybieranie poprawnej opcji, łączenie audio z tekstem)
- strategie kompensacyjne (domyślanie się znaczenia wyrazów w kontekście, nowe komunikaty w znanym już kontekście)
- strategie społeczne (praca w parach, małych grupach)

Metody/techniki nauczania:

- metody podające: czytanka, odsłuch
- metody programowane: z użyciem komputera
- metody praktyczne: ćwiczenia przedmiotowe
- metody aktywizujące: mini-inscenizacje

Formy zajęć:

praca samodzielna, praca w parach, praca całego zespołu klasowego

Środki dydaktyczne:

komputer z możliwością odtwarzania dźwięku, tablica interaktywna

PRZEBIEG LEKCJI

Faza wprowadzająca:

Nauczyciel wykorzystuje początkową fazę lekcji do przypomnienia uczniom treści z poprzednich zajęć: wita się po francusku i wybranych uczestników pyta o samopoczucie.

Dodatkowo prowadzący(-a) może wprowadzić element przedstawiania drugiej osoby: wskazując na siebie, przedstawia się, następnie wskazuje na wybranego ucznia (tu t'appelles...), a potem na kolejnego ucznia, używając jednego z wariantów: voici, c'est etc.. Warto, aby nauczyciel zapytał (po polsku), czy uczniowie zrozumieli przekaz, czy byli się go w stanie domyślić.

Faza realizacyjna:

Nauczyciel prosi uczniów o zapoznanie się z treścią czytanki lub sam czyta ją na głos. Uczniowie rozwiązują grupowo ćwic. 1. Ćwicz. 2 i 3 wykonują samodzielnie lub w parach. Po sprawdzeniu poprawności wykonania zadań, nauczyciel prosi dwie pary o odczytanie po jednym dialogu z czytanki, udzielając przy tym wskazówek dotyczących poprawnej wymowy i zwracając uwagę na wyróżnione fragmenty.

Uczniowie przechodzą do tabel leksykalnych. Omawiają znane oraz nowe wyrażenia i odnajdują w niej te, które pojawiły się w czytany tekście. Omawiają różnice i porównują je do języka polskiego. Nauczyciel proponuje im mini-grę w stylu gorącego ziemniaka. Do tego celu przyda się piłeczka lub mała poduszka. Nauczyciel rozpoczyna

dialog (formalny lub nieformalny) i rzuca wybranemu uczniowi przedmiot. Uczeń musi jak najszybciej wybrać poprawną odpowiedź (uwzględniając pytanie i rejestr) oraz zadać kolejne pytanie i rzucić przedmiot do kolejnej osoby. Osoba, która pożegna się, zaczyna jednocześnie nowy dialog. Uczniowie wykonują samodzielnie ćwic. 4, a nauczyciel zapisuje na tablicy proponowane przez nich wyrażenia.

Uczniowie w parach zapoznają się z ilustracją interaktywną i rozwiązują ćwiczenia do niej. Wypowiedzi z ćwic. 3 posłużą następnie do odgrywania mini dialogów w parach.

Faza podsumowująca:

Uczniowie rozwiązują ćwiczenia na tablicy interaktywnej na forum klasy. Wybrani lub chętni uczestnicy lekcji rozwiązują zad. 1 - 6 na forum klasowym, a w przypadku błędnej odpowiedzi, wspierani są przez kolegów i koleżanki. Nauczyciel zachęca do rozwiewania niejasności i tłumaczenia sobie nawzajem niezrozumiałych kwestii oraz podawania innych przykładów pasujących wyrażeń.

Zad. 2 może posłużyć jako gra drużynowa. W tym celu nauczyciel dzieli klasę na dowolną ilość grup/drużyn. Zadaniem każdej z nich będzie prawidłowa odpowiedź w jednej kolejce losowania zdań. W ten sposób poszczególne drużyny zdobywają punkty.

Praca domowa:

Zad. 7 i 8 z sekcji Sprawdź się.

Materiały pomocnicze:

piłeczka lub mała poduszka

Wskazówki metodyczne opisujące różne zastosowania danego multimediu:

Ilustracja interaktywna może zostać wykorzystana podczas powtórzenia materiału po pierwszym dziale (Człowiek). Uczeń może do niej również powrócić, aby wykonać pracę domową. Nauczyciel może skorzystać z metody blended learning, zadając

obejrzenie ilustracji do domu i rozpoczynając lekcję od sprawdzenia zrozumienia nowych treści w znanym już kontekście.